

ABSTRAKSI

MAKNA PUISI “ILĀ SYĀ‘IRIN SYĀBBIN”
DALAM ANTOLOGI PUISI *LĀ URĪDU LI HĀZĪ AL-QAṢĪDATI AN*
TANTAHIYA
KARYA MAḤMŪD DARWĪSY: ANALISIS SEMIOTIK
Oleh: Muhammad Fauzi

Penelitian ini membahas makna puisi “Ilā Syā‘irin Syābbin” karya Maḥmūd Darwīsy yang dianalisis dengan menggunakan teori semiotik. Terdapat dua tahap untuk menganalisis puisi dalam penelitian ini. Tahap pertama adalah menentukan ketidaklangsungan ekspresi yang terdapat dalam puisi yang disebabkan oleh penggantian arti, penyimpangan arti, dan penciptaan arti. Tahap kedua adalah pembacaan yang terdiri atas pembacaan heuristik dan pembacaan hermeneutik. Dalam pembacaan heuristik, karya sastra dibaca sesuai dengan struktur bahasanya. Untuk mencapai makna perlu dilanjutkan dengan pembacaan hermeneutik, yaitu karya sastra dibaca berdasarkan konvensi sastranya dengan memberi tafsiran untuk mendapatkan maknanya secara utuh. Berdasarkan hasil analisis puisi “Ilā Syā‘irin Syābbin”, dapat diketahui bahwa generasi muda Palestina yang menjadi harapan bagi bangsanya untuk melanjutkan perjuangan, diharapkan akan menjadi lebih baik dari generasi sebelumnya sehingga mereka akan dapat memperbaiki kesalahan-kesalahan para pendahulunya.

Kata kunci: puisi, semiotik, Maḥmūd Darwīsy, pemuda

ABSTRACTION

THE MEANING OF POETRY “ILĀ SYĀ‘IRIN SYĀBBIN”
IN THE POETRY ANTHOLOGY *LĀ URĪDU LI HĀŽĪ AL-QAŞĪDATI AN*
TANTAHYA
BY MAĤMŪD DARWĪSY: SEMIOTIC ANALYSIS

By: Muhammad Fauzi

This study explores the meaning of poetry “Ilā Syā‘irin Syābbin” by Maĥmūd Darwīsy which will be analyzed using semiotic theory. There are two stages to analyze the poetry in this study. The first stage is to determine the semantic indirection that contained in this poetry caused by three ways which are displacing, distorting, and creating of the meaning. The second stage is semiotic reading that composed of heuristic reading and hermeneutic reading. Based on semiotic readings already done, can be known “Ilā Syā‘irin Syābbin” is a work that describes how Palestina’s young generations become the hope of struggle for their nation. It is hoped that they become better than the previous generation until they will be able to fix the mistakes of their predecessors.

Key words: poem, semiotic, Maĥmūd Darwīsy, youth

الملخص

المعنى في المعنى لشعر "إلى شاعر شاب"

في ديوان لا أريد لهذي القصيدة أن تنتهي لمحمود درويش:

تحليل سيميوطيقي

المؤلف: محمد فوزي

يبحث هذا التحليل في المعنى لشعر "إلى شاعر شاب" لمحمود درويش الذي يحلل بالنظرية السيميوطيقية. هناك طريقتان لتحليل الشعر في هذا البحث. الطريق الأول هو تقرير تعبير الشعر غير مباشر في هذا الشعر وهو من حيث استخدام تبديل المعنى، وتحويل المعنى، وتبديع المعنى. والطريق الثاني هو القراءة التي تتكون من القراءة الهيورسطيقية و القراءة الهرمنيوطيقية. وفي القراءة الهيورسطيقية، يقرأ العمل الأدبي وافقا بقواعد اللغة. وللحصول على المعنى الكامل، اتصت القراءة بالقراءة الهرمنيوطيقية. وفي هذا الحال يقرأ العمل الأدبي وافقا باتفاقية الأدب مع تفسيرها. بناء على تحليل شعر "إلى شاعر شاب" عرف أن الشباب الفلسطينيين الذين يصبحون التوقع ليواصلوا كفاحة أمتهم يتوقعون سوف يكونون جيلا متميزا أفضل من آبائهم و أجدادهم و يحسنون أخطائهم.

كلمة المفتاح: الشعر، السيميوطيقي، محمود درويش، الشاب